

協興雋語

HIP HING VOICE

ISSUE 86 • JAN - MAR 2020

www.hiphing.com.hk

電子版本 e-Version



VIBRO 惠保
新創建集團成員
Member of NWS Holdings

承諾
·
成就
九十載

NINE DECADES OF COMMITMENT AND ACHIEVEMENTS



10 創新斗室組裝工作如火如荼
InnoCell MiC works in progress



11 聯繫交流 薪火相傳
Passing on



21 攜手抗疫獻愛心
Anti-epidemic move:
caring for the elderly

今期內容
In This Issue

編輯委員會 Editorial Committee

王嘉琪 Joyce Wang / 朱卓彥 CY Chu / 何國聰 Malcolm Ho
林海峯 Wilson Lam / 曾慧儀 Cherry Tsang
胡梓晴 Dicky Woo / 袁淑玲 Sylvia Yuen
簡而賢 Keith Kan / 關美菁 Constance Kwan
嚴世煜 Gary Yim / 任鎮鴻 Tony Yam

協興建築集團 Hip Hing Construction Group

香港九龍灣宏開道8號其士商業中心11樓
11/F, Chevalier Commercial Centre, No 8 Wang Hoi Road,
Kowloon Bay, Hong Kong
電話 Tel: [852] 2525 9251
傳真 Fax: [852] 2845 9295

協興建築集團成員包括

Members of the Hip Hing Construction Group

協興建築有限公司 Hip Hing Construction Co Ltd
協興工程有限公司 Hip Hing Engineering Co Ltd
協興建築有限公司 Hip Hing Builders Co Ltd
惠保(香港)有限公司 Vibro (H.K.) Ltd
惠保建築有限公司 Vibro Construction Co Ltd
惠保地基工程有限公司 Vibro Foundation Ltd



03

04

10

13

14

18

19

20

22

23

24

董事總經理的話

Message from the Managing Director

封面故事

Cover Story

協興動向

Events in Focus

共創佳績

Achievements



工程多面睇

A Closer Look at Construction

工程概覽

Project Highlights



集團消息

Group News

關愛社群

Caring

康樂速遞 Recreation Express



知人善任

Staff Promotions

有獎問答遊戲

Quiz

櫛風沐雨九十載，砥礪前行續華章。2019年紀念著惠保成立九十週年，在變遷中為香港穩固的根基貢獻所長。今期的封面故事特別收錄惠保精華，藉回顧今昔，凝心聚力，為公司注入繼往開來的動力。

事實上，客戶的信任亦是我們邁步向前的推動力。在第一季，我們很高興獲得中環美利道2號的商業發展工程項目，為中環添加另一矚目地標，謹此感謝客戶交付重任。此外，協興在啟德發展區推進五項主要的工程項目，涵蓋政府設施、住宅、商業、娛樂及體育基建的多元項目，其中，啟德體育園規模龐大，建成後將是全港最大的體育場地；而Oasis Kai Tak的私人住宅發展項目已經順利竣工。啟德發展計劃為香港未來的發展擔當了舉足輕重的角色，我們的團隊定會精益求精，用心打造工程。

董事總經理的話

Message from the Managing Director

在順境中要謙遜，在困難中要睿智。新型冠狀病毒肆虐，打擊各行業。我們的首要工作是維護員工的安全，因此，我們投入大量資源，加強及適時調節地盤的防護措施，以預防病毒傳播；亦積極參與建造業議會推出的抗疫關愛行動，向受疫情影響的註冊工友提供資金援助，與業界共同抗疫。另外，香港政府加強防控工作增建隔離中心，協興利用組裝合成建築法的經驗，在八鄉建造隔離中心，為社區盡一分力。

二月公布的《財政預算案》提到，未來數年，每年在工務工程的投資平均達一千億元水平，而整體建造業每年的工程量亦將增至約三千億元水平。雖然建造業面對不同挑戰，但冀投入的工程量為業界帶來機遇。共勉之！

For over 90 years, Vibro has operated through changing seasons and contributed to the strong foundations of Hong Kong. 2019 marked its 90th Anniversary, and in recognition we have put together a collection of stories, to celebrate Vibro's spirit of unity and the staff of the Company.

The trust of our clients has continued to drive Hip Hing's momentum. In the first quarter, we have been awarded a contract for the Proposed Office Development at No.2 Murray Road, Central; we are grateful to our client for entrusting us with such an iconic project. Besides, Hip Hing is undertaking five major projects at Kai Tak Development Area. This includes government facilities, residential, commercial and entertainment developments, as well as Kai



朱達慈 - 董事總經理
TC Chu - Managing Director

Tak Sports Park that will be the biggest multi-venue sports facility in Hong Kong. Oasis Kai Tak, a private residential development, is the first of these projects to be successfully completed. Kai Tak Development Area will play a pivotal role in the future of Hong Kong; our teams are highly motivated to meet the future users' expectations.

In good times, we stay humble; in difficult times, we stay wise. The novel coronavirus is raging, hitting all industries. Our top priority is to safeguard the health and wellbeing of our employees. We have therefore, invested resources and implemented measures at our sites to contain the epidemic. We have also played our part in the Construction Industry Caring Campaign launched by Construction Industry Council, to help combat the outbreak, by contributing to the fund that will provide financial assistance to registered workers affected by the coronavirus. While the Hong Kong Government has been working relentlessly on disease control including the set up of isolation centres, Hip Hing has dedicated its efforts to building one of the centres at Pat Heung, leveraging our expertise in Modular Integrated Construction.

The Budget released in February forecasts that Government's annual capital works expenditure will reach \$100 billion in the next few years, and total construction output will increase to around \$300 billion per year. Despite all of the current challenges, these could be the positives that the industry can tap into and benefit from.

承諾·成就 九十載

NINE DECADES OF COMMITMENT AND ACHIEVEMENTS

90

建築需要打造穩固地基才能屹立不倒，惠保（香港）有限公司（協興建築集團成員公司之一）經歷了九十載的風雨，憑藉紮實根基，銳變為信心之選的本土品牌。成立於1929年，惠保是香港歷史最悠久的地基工程公司，由初時一間專門承建樁柱工程的小型公司，時至今日已發展成為本港具領導地位的地基承建商之一，亦參與不同的土地勘探及土木工程。

Founded in 1929, Vibro (H.K.) Limited (a member of the Hip Hing Construction Group) has taken pride in laying solid foundations for the development of Hong Kong for nine decades. It started life as a small company focusing on piling projects and has since grown to become a trusted local brand and one of the leading foundation contractors. Vibro also has extensive experiences of carrying out ground investigation, as well as a wide range of civil engineering works.



「惠保」名字的由來 Behind the name

於1920年代，一位英國結構工程師發明了「惠保樁柱系統」，而「惠保」就是這套系統的簡稱。1929年，當時有兩位顯赫商人羅沙先生和張公勇先生成功把系統的營運權引進香港，遂創立了惠保打樁有限公司，並在1967年改名為惠保（香港）有限公司，一直沿用至今。

"Vibro" was an abbreviation for "Vibro Cast in Place System", which was a piling system invented by a British structural engineer in the 1920s. In 1929, two prominent businessmen Mr Carlos Augusto da Rosa and Mr Samuel Macomber Churn succeeded in getting the operation rights of the system in Hong Kong, and founded the Vibro Piling Company Limited. In 1967, the Company's name was changed to Vibro (H.K.) Limited, continuing its legacy to this day.

這九十年走來不易，期間惠保曾面對無數的市場變遷與工程挑戰，董事及總經理古遠華憶述：「金融風暴和沙士事件令香港建造業雪上加霜，適逢當時澳門特區政府開放博彩業帶動經濟發展，我們立刻調整策略同時拓展澳門市場，創造機遇。踏入2010年，澳門的建造業從高峰下調，而香港特區政府也在此時開展多項本地大型基建項目，惠保遂把資源集中轉回香港市場，化危為機。」

The past 90 years have been a remarkable journey for Vibro, weathering ups and downs. "The Asian Financial Crisis and SARS both had serious impacts on the construction industry in Hong Kong. At the time when the Macau Government opened up the gambling market, Vibro swiftly deployed a strategy to extend its business to Macau. In 2010, the construction industry in Macau fell into decline and coincidentally, the Hong Kong Government put forward the implementation of numerous major local infrastructure projects. Therefore, we refocused on the Hong Kong market, turning the crisis into an opportunity," recalled Mr Fred Koo, Director & General Manager of Vibro.



惠保建造中環美利道多層停車場之地基工程，現已拆卸重建，並將由協興在同址承建新商廈
Vibro was involved in the foundation works of Murray Road Carpark Building, the site will be redeveloped into a commercial building and constructed by Hip Hing

推動建築科技 Implementation of construction technologies

惠保一直緊貼時代步伐，配合業界發展及市場變化，每年投放數千萬港元添設新型機械，亦積極應用建築科技進行革新。公司成立研發團隊開發了一套遙控燒焊樁通系統，成為全港首間地基公司採用自動化設備來進行焊接臨時樁通工序。「我們冀透過科技推動工序自動化，加強工地安全和環保效益之餘，也確保工程質量。」此外，團隊也編寫手機應用程式優化機械及物流安排，提高效率。

在工程團隊共同努力下，惠保歷年來不負所望，完成一項又一項的優質工程。古先生說：「對外，我們要給予客戶信心，在指定時間內為客戶打造高質素的工程，藉此建立長期合作關係；對內，我們視員工為公司最寶貴的資產，全賴他們的辛勞貢獻，公司才得以持續進步。」在業界求才若渴的情況下，惠保著力加強人才培訓和管理，讓員工發揮所長，上下一心與公司邁步前行。

惠保憑藉出色的安全和環境表現，以及優質的工程質量，歷年來榮獲多個業界獎項
Vibro has garnered numerous awards over the years for its outstanding performances in safety and environmental protection and quality services



惠保開發遙控燒焊樁通系統
Remote Controlled
Casing Welding Process
Improvement System
innovated by Vibro



To cope with the emerging needs and changing environment of the industry, Vibro spends several tens of millions Hong Kong dollars each year upgrading and purchasing machinery. The Company's dedicated research and development team has successfully developed a casing welding system. This innovative process improvement, which utilises an remote controlled orbital welding carriage, has enabled Vibro to be the first Hong Kong foundation company to introduce machine automation of the steel casing welding works. "We strive to enhance site safety and environmental performance, and to ensure works quality by adopting workflow automation." Besides, the team has also developed a mobile app to streamline the logistics of machinery deployment.

Vibro has completed a number of quality projects over the years through the concerted efforts of its project teams. "For our clients, we need to be their source of confidence, by showcasing our expertise to build quality projects within the expected schedule. We are glad that this has allowed us to establish many long-term partnerships with our clients. Meanwhile, our staff are our most valuable asset. Their hard work has shaped the Company's image and brand, and helped it move forward and continue to grow," said Mr Koo. To maintain its position, Vibro will enrich the talent pool by focusing on enhancing manpower training, thus helping staff members unlock their potential and fly high.

1929 - 1972

- 於1929年11月23日註冊成為香港公司
Registered as a Hong Kong company on 23 November 1929
- 參與本港多項大型地基工程，包括啟德機場飛機庫、中環街市、青洲英坭廠擴建工程等
Involved in a number of large-scale foundations projects in Hong Kong, including Kai Tak Airport Hangar, Central Market and Extension of Green Island Cement Plant
- 其後亦拓展廣州、菲律賓、越南及泰國市場
Extended business to Guangzhou, the Philippines, Vietnam and Thailand



啟德機場飛機庫
Kai Tak Airport Hangar



中環街市
Central Market

1973 - 2001



香港會議展覽中心地基工程
Foundation works for Hong Kong Convention and Exhibition Centre

- 於1973年成為新世界集團成員，參與集團大型項目的地基工程，如新世界中心、沙田第一城、香港會議展覽中心、愉景新城等
Became a member of the New World Group in 1973 and carried out a number of significant foundation projects for the Group, including New World Centre, City One Shatin, Hong Kong Convention and Exhibition Centre and Discovery Park

2002 - 至今 NOW

- 於2002年成為新創建集團成員
Has been a member of NWS Holdings Limited since 2002
- 於2003年起進軍澳門市場
Has ventured into the Macau market since 2003
- 近期參與的地基工程項目包括啟德發展區新急症醫院、啟德體育園、西九填海發展區道路改善工程等
Recent foundation projects include New Acute Hospital at Kai Tak Development Area, Kai Tak Sports Park and Road Improvement Works in West Kowloon Reclamation Development



澳門新葡京酒店 Grand Lisboa Hotel



啟德體育園地基工程正在進行中
Foundation works in progress at the site for the Kai Tak Sports Park

履行社會責任

Commitment to corporate social responsibility

企業社會責任是公司企業文化重要一環，今年是惠保連續第十二年獲頒商界展關懷標誌，印證公司不遺餘力回饋社會。在關懷社群方面，公司義工隊規模不斷擴張，秉持著「協力同心，惠澤社群」的宗旨，為建設和諧社會出一分力。「公司會繼續善用企業專長和資源服務社會，管理層亦會以身作則參與善舉，鼓勵和感染更多同事奉獻愛心。」

Vibro perceives corporate social responsibility as an indispensable part of its corporate culture. Vibro has been awarded the Caring Company Logo for 12 consecutive years in a row, which endorses the Company's unwavering commitment to the community. "We will continue to serve the community with our corporate expertise and resources. Our management personnel participate in charitable events, and this sets a good example to encourage colleagues to play a part in volunteer service."



惠保董事及總經理古遠華每年以行動支持公司舉辦的「粵韻情深敬耆年」粵劇義演活動
Fred Koo, Director & General Manager of Vibro, participates in the Cantonese Opera Show organised by the corporate volunteer team every year

繼續並肩同行

Moving ahead as one

對於公司的前景，古先生表示除了持續發展現有的業務外，亦會以創新思維和開放態度，與持份者探索更多合作機遇。隨著近年的工程規模愈來愈大，他預料業界不同公司將透過更多聯營協作，發揮各方優勢。「惠保能奠定今日在業界的領導地位，實有賴客戶、合作夥伴和同事的信任和努力。在此衷心感謝各位，並希望大家繼續與惠保共創更輝煌未來，迎接一百週年。」

Looking ahead, Mr Koo stated that to bring prosperity to the business, the Company will adopt an innovative approach with an open-minded attitude. It would also explore new opportunities with stakeholders riding on the current successes. As construction projects have increased in scale and become more complex in recent years, he predicts that joint ventures will become more prevalent among industry players, in order to leverage each other's competitive edge and create value through the synergy. "The trust and support from clients, subcontractors and staff members have shaped Vibro as one of the leaders in the industry. I would like to take this opportunity to express my heartfelt gratitude to all of them. Working hand-in-hand, Vibro will stand strong and scale new heights."



公司支持員工投入各項義工服務
The Company drives staff engagement in community services

為紀念惠保90週年誌慶，公司出版了特刊《歲月回顧－惠保今昔》，圖文並茂地記載惠保發展歷程，當中更收集了不少珍稀舊照及剪報。特刊由工地事務經理劉光業（Danny）擔任主編，並專訪13位現職和已退休員工，挖掘出惠保的獨特故事。

Danny加入公司18年，由於工作崗位的關係需經常接觸不同部門和級別的同事，廣結善緣，由他負責撰寫專訪就最適合不過。他特別以對答形式呈現訪談內容，讓讀者輕鬆閱讀。然而，在訪問過程中，當前線工程人員提及到複雜的地盤運作或行內術語時，對作為行政後勤人員的Danny來說，理解起來少不免有一定的難度。「多問，多了解，多查看資料。我亦與受訪者重遊舊地，拍攝照片，務求使他們的憶述更形象化。」



紀念特刊內容設有八個章節，從不同角度記述惠保的發展
The commemorative book covers eight chapters to showcase the development of Vibro from different aspects

紀念特刊重溫點滴 Recapture the precious moments

Danny說：「編撰這本特刊時就彷彿如走進時光隧道，當中有熟悉的故事，亦有一些從未聽過的歷程，感覺既溫暖又新鮮。希望透過重組這些歷史片段和集體回憶，加深同事對公司的歸屬感。」他再次感謝一眾受訪者抽空接受訪問，以及協助編製特刊的同事。

Vibro has published a commemorative book to celebrate its 90th Anniversary. The book, titled "Fond Memories: Past and Present of Vibro", records the development of Vibro over the years, which is illustrated with a collection of precious old photographs and newspaper clippings. Danny Lau, Site Administration Manager, who is the editor of the book, conducted exclusive interviews with 13 serving and retired colleagues to share their unforgettable stories about Vibro.

Danny has been with the Company for 18 years. His extensive network with staff members from different departments and throughout the hierarchy made him the right person to take on this role. To make the content reader-friendly, he particularly wrote the interviews in a dialogue format. However, being an administrative and supporting staff, Danny came across certain difficulties understanding some of the complicated site operations or jargon during the interviews. "I tried to ask for more information and conducted my own research. The interviewees and I also revisited the old places for photo shooting, this offers a better visualization for readers."

"It seems that I travelled back in time when I was editing this commemorative book. There are some stories I am familiar with while some others are fresh to me. Through reorganising these historical records and collective memories, I hope this book can take colleagues on a journey through history and foster their sense of belonging to the Company," said Danny. He would like to thank colleagues who accepted his interviews and also those who assisted in publishing the book.

惠保工地事務經理劉光業花了不少心思執筆編撰紀念特刊 Danny Lau, Site Administration Manager of Vibro, puts in a lot of efforts in preparing the commemorative book



惠保與協興合作淵源 Seamless collaboration between Vibro and Hip Hing

惠保隨著時代演變踏入不同里程，發展至今已是的協興建築集團的重要一份子，而兩間公司的締結源自新世界集團於70年代的收購。1973年，惠保在建造香港體育館地基過程中遇上挑戰，並在新世界集團的資源調配下得到協興的協助，工程最終順利竣工，成為兩間公司首個雙劍合璧的項目。

這份協作持續延伸，雙方融合各自專長包辦地基及建築工程，為香港建設多項地標，已拆卸的新世界中心便是其中之一。項目於1978至1982年間分階段落成，為當年最大型臨海工程，亦是香港首次使用地下連續牆作為護土結構的建築物，惠保成功克服當時業界認為非常棘手的海上大樁柱施工問題。2012年，惠保再次於同一地點為Victoria Dockside（前身為新世界中心）項目承造地基。

至近年，由惠保與協興聯手打造的項目包括香港房屋委員會轄下的寶鄉邨和葵翠邨，以及政府重點大型體育基建項目啟德體育園工程。團隊不論在投標或是工地交接過程中，都充份體現了協興建築集團各成員公司之間的協同效應，為集團創造增值。



惠保和協興工程團隊在葵翠邨項目中順利交接工地
Project teams of Vibro and Hip Hing achieved a smooth site handover in the Kwai Tsui Estate project



惠保當年購入先進機械，優化新世界中心地基工程的施工
Vibro purchased advanced machinery to facilitate the foundation works of New World Centre



新世界中心拆卸後，惠保於2012年為Victoria Dockside進行地基工程
After the demolition of New World Centre, Vibro carried out the foundation works for Victoria Dockside in 2012

Vibro has evolved over the years into one of the key members of the Hip Hing Construction Group. The root of the collaboration between Vibro and Hip Hing dates back to the 1970s when the New World Group successfully acquired the two companies. In 1973, Vibro faced challenges during the construction of the foundation works for the Hong Kong Coliseum. With resources and assistance from Hip Hing allocated by the New World Group, the works were completed satisfactorily and became the first joint project of the two companies.

This type of collaboration has continued on numerous landmark building projects, with the partners drawing on each other's expertise in foundation and building works respectively. The now demolished New World Centre was one of the iconic projects. It was completed in phases between 1978 and 1982, and was Hong Kong's largest waterfront project in the 1970s. Diaphragm walling was first used in Hong Kong for the construction of New World Centre and Vibro also successfully overcame the challenge of marine piling works. In 2012, Vibro carried out the foundation works for Victoria Dockside (the former New World Centre) at the same location.

Some other projects carried out by Vibro and Hip Hing in recent years include Po Heung Estate and Kwai Tsui Estate under the Hong Kong Housing Authority, and also the Government's most significant sports infrastructure - Kai Tak Sports Park. During the tendering and hand-over processes, the companies work closely to achieve maximum synergy for the benefit of the clients and to bring forth more opportunities for the Hip Hing Construction Group.

香港體育館是惠保和協興首個合作的工程項目
Hong Kong Coliseum was the first collaborative project between Vibro and Hip Hing



創新斗室組裝工作 如火如荼

InnoCell MiC works in progress

以「組裝合成」建築法 (MiC) 興建的科學園創新斗室工程邁進重要里程碑。隨著首個預製組件於一月中在工地順利安裝，意味著合共418個預製組件的大型組裝工序正式展開。

創新斗室工程於2019年八月展開，工程團隊在過去半年間不時往返位於江門的中集模塊化建築廠房，實地跟進組件的生產過程。此外，工程團隊更安排駐廠小隊與當地的分判人員緊密配合，確保施工進度和品質。

創新斗室預計於2020年第四季竣工。作為本港首個永久性鋼結構模組建築項目，工程團隊多次接待不同的政府部門和業界團體參觀工地，加深他們對工程項目的了解。工程團隊亦與建造業議會合作，提供兩個示範預製組件設於大埔訓練場，作為其學員認識「組裝合成」建築法的實習場所。

預製組件被吊起嵌入指定的位置
The module is lifted and fit to a designated location



首批共十個的預製組件順利於2019年底經海路從江門運抵本港

The first batch of 10 modules were delivered to Hong Kong by sea at the end of 2019

The InnoCell of the Hong Kong Science Park, a project adopting the use of Modular Integrated Construction (MiC), has achieved a major milestone. The successful lifting of the first module in mid-January 2020 marked the commencement of the MiC installation works with a total of 418 modules in coming months.

The construction of the InnoCell started in August 2019. Over the past six months, our project team has travelled frequently to the factory of CIMC Modular Building Systems in Jiangmen. In addition, a squad was set up and stationed in Jiangmen to follow up the manufacturing progress as well as the quality of modules.

The InnoCell, which is targeted to be completed in the fourth quarter of 2020, will be the first permanent steel modular building in Hong Kong. The project team has received delegations from government departments and industry organisations to enrich their understanding of the project. Besides, the project team has also worked with the Construction Industry Council and provided two prototype modules to the Council's training center in Tai Po serving as practical facilities for trainees to learn more about the MiC.

工程團隊帶領團體參觀中集模塊化建築廠房
The project team escorted industry organisations to visit the CIMC Modular Building Systems plant



ADP根據工作表現及潛力認真篩選每位學員
In ADP, each trainee has to be carefully selected upon their performance and potential



新一屆學員參與軟技巧工作坊
The new batch of trainees participate in soft skills training



教務長與學員在典禮上聚首一堂，互相交流
Academy-In-Charges and trainees gather at the ceremony

聯繫交流 薪火相傳 Passing On

協興深信每位員工在職業生涯中都積累了豐富的知識，經驗和價值觀。為了傳承智慧，人力資源及培訓部於2018年開展了為期兩年的「卓越管工培養計劃」(ADP)。計劃的2018年度畢業禮暨2020年度啟動禮已於1月17日舉行，主題為「聯繫交流薪火相傳」，以慶祝計劃的首次成功及17名年輕管工畢業生的誕生。

典禮期間，ADP畢業生與20位新學員分享了他們的獨特經驗和學習貼士。而2020年度的ADP首個軟技巧工作坊「跑出型格前程」亦於典禮後隨之展開。

在過去兩年，ADP共開展了24項活動，合共超過350人次參與，總計達2,000多個學習小時。

Hip Hing believes that every staff accumulates a wealth of knowledge, experiences, and values throughout the course of their careers. To pass on these wisdoms, the Human Resources & Training Department has established the 2-year Accelerated Development Programme (ADP) in 2018. On 17 January, the Programme's 2018 Graduation cum 2020 Kick-off Ceremony themed "Passing It On", was launched to mark its first success and celebrate the births of 17 young foreman graduates.

During the Ceremony, the ADP graduates generously shared their unique experience and learning tips to the new batch of twenty trainees. The 2020 ADP rolled out its first soft skills training "Strive for the Best" right after the Ceremony.

Over the last two years, 24 learning activities were launched, totaling to over 350 attendances and 2000 learning hours.



協興執行董事關美成(中)向學員頒發畢業證書
Mr Patrick Kwan (middle), Executive Director of Hip Hing, presents certificates to graduates

工程團隊與社區賀新春 Project teams deliver festive joy for Chinese New Year

協興多支工程團隊趁著農曆新年前夕送暖到社區，喜迎新春。

Hip Hing's project teams warmed up the community and shared the joy of Chinese New Year celebration.

將軍澳入境事務處總部工程團隊 Project team of Immigration Headquarters in Tseung Kwan O



於1月17日到訪鄰近學校，向學生派發新年裝飾、風車和玩偶，祝福他們在新一年更進一步

On 17 January, the team visited the schools nearby and distributed Chinese New Year decorations to students, wishing all of them good fortune for the year ahead

太古坊二座工程團隊 Project team of Two Taikoo Place



於1月11日探訪了45戶居住在筲箕灣耀東邨的長者，關心他們的生活情況之餘，亦派發禮物包
On 11 January, the team visited 45 households of seniors residing at Yiu Tung Estate in Shau Kei Wan, expressing loving care and distributing gifts to the elderly

啟德體育園工程團隊 Project team of Kai Tak Sports Park



於1月17日探訪於九龍城啟晴邨保良局溫林美賢耆暉中心，除了向老友記拜年外，亦為他們介紹新興運動「法式滾球」，冀透過運動為他們帶來健康和友誼

On 17 January, the team greeted the elderly from Wan Lam May Yin Shirley Neighbourhood Elderly Centre in Kowloon City and introduced Pétanque to them

高級管工推動工地安全獲嘉許 Senior foreman awarded for promoting site safety

1月18日，協興高級管工蘇平獲中華電力頒發嘉許狀，表揚他持續推動地盤安全，積極為公司的中電變電站工程團隊營造零隱憂的工作環境。

On 18 January, So Ping, Senior Foreman of Hip Hing, received a certificate of appreciation from CLP in recognition of his constant efforts in promoting site safety and creating a safe and healthy working environment for our CLP substation's project team.



建造業機械操作比賽 Construction Industry Machinery Operation Competition

由建造業議會舉辦的「2019建造業機械操作比賽」已於1月4日在香港建造學院大埔訓練場舉行，協興的機手憑藉熟練的操作技巧贏得多個獎項。

The Construction Industry Machinery Operation Competition 2019 organised by the Construction Industry Council was held at HKIC Tai Po Training Ground on 4 January. Hip Hing sent a team to participate in the competition and garnered numerous awards.



項目 Project	參賽者 Contestant	獎項 Award
全場最佳操作員 The Overall Best Operator	機電工領班李銘奕 Li Ming-yik, Mechanic/Electrician Ganger	-
小型裝載機操作比賽 Mini-loader Operation Competition	機電工領班李銘奕 Li Ming-yik, Mechanic/Electrician Ganger	冠軍 Champion
塔式起重機操作比賽 Tower Crane Operation Competition	機手（天秤）劉焜、助理項目安全經理陳迦壽、高級安全主任張敬業及陳翠萍 Lau Kwan, Operator (Tower Crane), Chan Ka-lun, Assistant Project Safety Manager; Albert Cheung and Mandy Chan, Senior Safety Officer	最佳操作員 The Best Operator 亞軍 First runner-up
龍門式起重機操作比賽 Gantry Crane Operation Competition	電工領班（天秤）蔡榮華 Choy Wing-wah, Electrician Ganger (Tower Crane)	季軍 Second runner-up

由工地文員至建築經理 From Site Clerk to Works Manager



訪問中，林文龍提及最多的是「感恩」兩字。23歲的他在惠保從事工地文員，怎會想到獲得上司的提携，開始涉足工程，如今擔任建築經理，管理十個地基工程項目。「我紅褲仔出身，現時擁有的一切，都是惠保給予的。」述說事業生涯，文龍與惠保可謂「情投意合」，結緣逾三十二載。

During the interview, gratitude was the most used expression from Man Lung Lam. At the age of 23, he worked as a site clerk in Vibro. Beyond his expectation, he has stepped into the field of construction and taken up the role of Works Manager, now managing ten foundation projects. "I came from a less privileged family. Everything I have now is given by Vibro." Mentioning his 32 years' relationship with Vibro, Man Lung could not hide his joy.



文龍認為要成功打造工程，「集體創作」是不二法門
Man Lung opined that collective creation is the essence for the success of projects

最愛那份人情味

Celebrating the people-oriented culture

對於被稱「明日之星」，林文龍謙遜地說：「我讀書不多，公司資助我進修，用心栽培我。同事更給予我無限的支持，我不能有負大家的期望。」與惠保同行，文龍體驗了那份濃厚的人情味，對工程的熱心與日俱增；對於公司的積極求變，他更是欣賞有加。文龍憶說，十多年前，董事及總經理古遠華先生帶領惠保轉型，由集中承建鑽孔樁工程，以至擴展至承接更多地盤平整及土木工程等。當中過程難免要「交學費」，但上下一心，成功使公司的業務保持競爭力。

Being regarded as a future star, Man Lung responded in a humble way: "I was not that educated, Vibro subsidized me for further studies and invested a lot in me. Colleagues gave me unlimited support. Well, I can't fall short of their expectations." With such a people-oriented culture, Man Lung's passion towards his career has been flourishing. Besides, Man Lung appreciates a lot about the Company's radical changes in expanding business from bored piles to site formation and civil works under the leadership of Mr Fred Koo, Director and General Manager. The transformation was not smooth sailing, but the remarkable team work has kept the Company competitive.

崇尚集體創作

Art of collective creation

對於管理工程，文龍崇尚「集體創作」。「我們絕對不能單打獨鬥，或走個人主義。」於開展一項工程前，文龍與其他核心的工程管理人員必會深入溝通施工計劃中每方的責任、目標及行動事項。有了默契，帶領施工的過程自然事半功倍。在人才提拔方面，他們亦會奉行「集體意向制」，只有五位核心經理一致同意，才會提名晉升的同事，好處是鞏固團隊的和諧性和合作性。

When it comes to management style, Man Lung advocates "collective creation". Prior to the commencement of a project, Man Lung and other core project management personnel will thoroughly communicate the responsibilities, goals and plans. The approach facilitates the operation and improve effectiveness. In terms of staff promotion, they will also pursue a collective

consent system. The five core managers will only nominate a colleague for promotion with collective consent, so as to bond people together.



文龍曾在新創建七人足球比賽擔任領隊，帶領惠保球隊取得冠軍

Man Lung led the Vibro football team to win championship at NWS 7-a-side soccer competition

不要工友「搵命博」

Safety never be compromised

文龍現時擔任惠保的安全代表，負責執行及推動安全政策。要同時兼顧工程進度及安全，有沒有矛盾之處？他毫不猶豫地說，安全第一。工作中，曾遇地基工程不幸發生嚴重意外事故，文龍仍心有糾結。亦因這經歷，驅使他全力以赴推動安全。他說：「我們不要工友『搵命博』。」

Man Lung is the Safety Representative of Vibro, responsible for executing safety policies. Recalling the accidents in a foundation project long times ago, he obviously couldn't let go. He has learnt hard from the experiences – we don't want to take away lives.

其身得正樹榜樣

Aspiring to be an inspiration

於2012年，文龍代表惠保與建造業議會聯辦履帶式起重機培訓計劃，協助業界解決機手短缺的問題；2013年，他獲得新創建傑出員工大獎（經理級別）。被委以的重任及獎項更加深了他的使命感，積極培育後輩。他鼓勵年輕同事不要那麼「笨」，凡於工地見到管理層巡視就調頭找路走，反而應該要抓緊機會主動匯報工程進度，訓練膽色；多參加比賽，認識自己的強與弱。擅長詞令的文龍，亦「逼」工程師及管工在工地早會作安全簡報，培養面對群眾的溝通技巧，加強個人的管理形象。

In 2012, Man Lung, on behalf of Vibro, worked with the Construction Industry Council to organize a crawler crane training program, aiming to alleviate the problem of labour shortage. In 2013, he won the NWS Outstanding Employee Grand Award (Managerial staff). The entrusted tasks and awards have deepened his sense of mission to cultivate the young generation. He encourages young colleagues to seize every opportunity to communicate with the management, so as to grow their courage; he also highlighted the importance of participating in competitions, which help them identify strengths and weaknesses. Man Lung, an eloquent communicator, is also keen to push engineers and foremen to make safety presentations at site morning briefing, he considers it as the great chance to train up ones' communication skill and enhance their leadership image.



文龍（右）於1994年參與公司交流活動前往意大利參觀機械廠房

Man Lung (right) joined a corporate exchange tour to visit a machinery factory in Italy



提起家庭，文龍甜在心頭。他說惠保讓他安心兼顧事業及家庭
Man Lung thanks Vibro for giving him a fulfilling career and a happy family

鐵漢柔情

The veteran with a tender heart

合興建築工程董事譚偉樑（樑哥）年屆67歲。眼前的他衣著新潮，舉止活力十足。原來他是個「坐唔定」的人，年輕時夾band，學中國功夫等，現時醉心泰拳，他說，運動讓他精力充沛，工作更得心應手。

In his 67, Tam Wai Leung Thomas is definitely going to impress you with his chic style and energy. Thomas, Director of Hop Hing Construction & Engineering (H.K.) ("Hop Hing"), has a vibrant personality. Playing band and Chinese Kung Fu were his pastimes in the old days, now he has so much fun with Thai boxing. He said exercise made him more uplifted, work smart and work fast.



樑哥的兒子嘉輝對鐵器工程有濃厚的興趣，子承父業指日可待

Thomas' son Ka Fai has a strong passion for steel and metal works, and surely he will be a good successor in the coming future

與協興的情誼

The deep and long relationship with Hip Hing

樑哥與協興的故事可追溯至1971年。當時他加入協興，由平水學徒做起，再升至管工。1986年，樑哥開設合興建築公司，並於1987年起承接協興的鐵器工程項目。他說：「協興給予我們很大的支持。我們亦會盡力而為，報答這份情。」

在2000年，協興建造司徒拔道41D項目的頂樓五層外牆特色光管底掌鐵碼支架，不幸遇上幕牆分判商人手短缺，合興臨時受命，立即購買30部焊機等，調派人手趕工，最後不負所託在30天內以高規格完成工程。

The story of Thomas and Hip Hing dates back to 1971. He joined Hip Hing as an apprentice in levelling and then was promoted to a foreman. In 1986, Thomas established Hop Hing and has undertaken Hip Hing's steel and metal works since 1987. He expressed gratitude: "Hip Hing has given us immense support. We will do our best to return its favour."

In 2000, 41D Stubbs Road project's top five floors needed to carry out architectural lighting system's supporting steel sub-frame embed welding works, unfortunately the exterior wall subcontractor lacked manpower to carry out the works. Then Hop Hing was invited by Hip Hing to accomplish this mission. It lost no time in purchasing equipment and tools and dispatching manpower to meet the target - the project was completed in 30 days with high standards.

壓力大 滿足感更大

Fulfillment outweighs stress

「建築業面對安全、質素、環保方面的要求越來越高，作為一間公司的負責人，我對任何事情更是責無旁貸。所以有一定的壓力，但是，當你完成一項工程，回望團隊解決了那麼多的問題，就覺得好開心。」為栽培更多新人，樑哥一邊從香港建造學院招聘學員，另一邊邀請現有師傅的第二代入行，承傳工藝；另外為減少工地安裝的工序，樑哥在內地設廠預製鐵組件，提升工地安全及環保表現。

"The industry is facing the pressure test to meet the increasing requirements in safety, quality and environmental protection. As a leader, I bear responsibility for every issue. Sometimes I am stressed out. However, the happiness is beyond words when a project is completed." To cultivate new talents, Thomas has recruited trainees from Hong Kong Institute of Construction, while inviting the next generation of existing masters to join the team. To improve the site safety and environmental performance, Thomas has set up a factory in Mainland to produce prefabricated steel and metal components.



合興於2019年獲協興頒發傑出表現分判商（品質）大獎
Hop Hing received The Outstanding Subcontractor Award (Quality) from Hip Hing in 2019



又長知識了！

1

燒焊分企焊，平焊及仰焊，
每種技藝均需要牌照的認證。

2

不鏽鋼，大家以為不會生鏽，其實只是不容易生鏽。
如果大家用漂白水清潔、消毒，這都會令不鏽鋼料生鏽，所以最好用70度酒精清潔後，再以清水拭表面。

珍惜家人 愛護員工

A family man who cares for staff



樑哥視員工為一家
Thomas sees his staff as his family members

「以前地盤工作時間長，沒有太多的時間陪伴家人，因此，現在我十分珍惜與他們的相處。將心比心，我亦希望員工多花時間享受家庭，所以我都讓員工享有較短的工作時間，及有需要時彈性放假。大家都是一家人嘛！」

樑哥繼而分享管理員工的經驗：「現在的年輕人比較有主見。所以，當遇到問題時，你不能老是以經驗之談告訴他怎樣做，反而要給他空間嘗試，這樣才能令他心服，建立互信的關係。」

即使行業競爭激烈，樑哥仍對前景充滿憧憬：「感謝協興董事總經理朱達慈先生在我的事業上給我很大的鼓勵。我深信只要『兄弟一條心』維持夥伴關係，以誠信及品質建立信譽，我們會走得更遠！」

"In the past, the working hours were long and I could not afford much time with my family. Now, I cherish every moment with them. It is for this reason I want my staff to enjoy more family time, enjoy shorter working hours and flexible day off."

Thomas has his philosophy when it comes to staff management: "You have to let them try their own ways before they surrender to your advice. By that you can build trust"

In spite of fierce competition in the industry, Thomas has high hope. "I could never thank Mr Chu Tat Chi (Managing Director of Hip Hing) enough, he has given me so much encouragement. I believe that as long as the team shares the same vision while we uphold integrity and quality, we will reach to the next level."

高超道發展項目地基工程動土 Foundation works for development at Ko Chiu Road commences

油塘高超道發展項目地基工程動土典禮已於2月12日順利舉行。惠保高級管理層及工程團隊，聯同業主代表進行拜神儀式，祝願工程順利完成。

此項目的工程範圍包括建造53支嵌岩工字鋼樁、樁帽、地腳、挖掘與側向承托及地盤平整工程，並預計於2021年第三季竣工。

On 12 February, Vibro's senior management and project team, along with representatives from the client gathered for a ground breaking ceremony for the project of foundation works for the proposed development at Ko Chiu Road in Yau Tong.

The scope of this project comprises the design and construction of 53 socketed H-piles, pile caps, footings, ELS, site formation and associated works. The project is expected to be completed in the third quarter of 2021.



協興贏得美利道2號商業項目工程合約 Hip Hing awarded contract for office development at 2 Murray Road



協興贏得中環美利道2號商業項目工程合約，項目預計在2023年第一季落成，將成為香港另一新地標。

這座甲級辦公大樓由國際著名建築師事務所Zaha Hadid Architects設計，工程項目包括興建一座樓高34層的大樓連五層地庫停車場，並以由上至下的建造方案建成。大樓採用鋼筋混凝土與鋼材的混合

結構，在9至11樓以及20至22樓裝設懸臂式鋼桁架。另外亦會於大樓的1樓建造永久性行人天橋，方便市民往來中環商業區。

Hip Hing has been awarded the main contract for the proposed office development at 2 Murray Road in Central. The project, which is one of the highly anticipated landmarks in Hong Kong, is targeted to be completed in the first quarter of 2023.

This Grade A office tower is designed by world-renowned Zaha Hadid Architects. The project includes the construction of a 34-storey tower, with a 5-storey basement carpark constructed by the top-down method. The building is a composite structure of reinforced concrete and structural steel with outrigger steel trusses designed at the 9th to 11th floors and 20th to 22nd floors. New permanent footbridges will be built at the 1st floor of the tower, providing convenient access to business areas in Central.

協興贏得啟德 商業發展項目 Hip Hing awarded new contract for commercial development in Kai Tak

協興贏得九龍啟德第1E區2號地盤的新九龍內地段第6557號商業發展項目工程合約，項目預計在2022年第四季落成。屆時將為啟德發展區提供一家全新崇光百貨店以及其他商業娛樂等配套設施。

工程將劃分為兩個區域進行，兩幢大廈均樓高21層，附有商店、餐飲和辦公室，另各附設一個四層高的地庫停車場。

Hip Hing has been awarded the contract for the proposed commercial development at NKIL No. 6557, Kai Tak Area 1E Site 2. The project is targeted to be completed in the fourth quarter of 2022. The Project will host a new SOGO department store along with other commercial and entertainment facilities in the Kai Tak development area.

The project comprises two construction sites. Each site consists of a 4-storey basement carpark and a 21-storey commercial tower with retail and dining facilities as well as office spaces.

新創建集團公佈 2020 財政年度中期業績 NWS Holdings Announces FY2020 Interim Results

財政穩固 無懼風浪
優化業務 增強實力
Optimizing business to
enhance financial strength
amid tough time

2月28日，新創建集團有限公司（「新創建集團」或「集團」，香港股份代號：659）公佈截至2019年12月31日止六個月的中期業績。

On 28 February, NWS Holdings Limited ("NWS Holdings" or the "Group"; Hong Kong stock code: 659) announced its interim results for the six months ended 31 December 2019.

財務摘要 Financial Highlights

- 集團應佔經營溢利22.899億港元
Group's AOP: HK\$2,289.9 million
- 每股基本盈利0.39港元
The basic earnings per share was HK\$0.39
- 「核心業務」應佔經營溢利20.48億港元，升12%，佔集團應佔經營溢利89%
AOP from Core Business increased by 12% to HK\$2,048.1 million, accounted for 89% of the Group's AOP
- 中期股息：每股0.29港元（2019財政年度中期息：每股0.29港元）
Interim dividend was HK\$0.29 per share (FY2019 Interim dividend was HK\$0.29 per share)
- 「策略組合」應佔經營溢利2.418億港元
AOP from Strategic Portfolio was HK\$241.8 million
- 淨負債比率30%
Net gearing ratio was 30%
- 股東應佔溢利15.138億港元
Profit attributable to shareholders was HK\$1,513.8 million
- 可動用資金總計約179億港元：包括現金及銀行結存總額約125億港元，及備用已承諾銀行信貸額約54億港元
Available liquidity amounted to approximately HK\$17.9 billion: Cash and bank balances amounted to HK\$12.5 billion; unutilized committed banking facilities approximately HK\$5.4 billion

優化業務 Optimization of businesses

- 出售北京首都國際機場股份有限公司餘下股權及其他非核心資產，套現約9.1億港元
Recuperated a total of approximately HK\$910 million of cash, mainly attributed to the disposal of the remaining interests in Beijing Capital International Airport Company Limited and other non-core assets
- 結束澳門「免稅」店業務
Closure of the Free Duty operations in Macau

前景 Outlook

- 今年初新型冠狀病毒爆發，為中港及環球經濟帶來更多不穩定因素，集團的業務主要在中國及香港，無可避免受到不同程度的負面影響
The outbreak of the novel coronavirus at the beginning of 2020 has overcasted shadow of uncertainty on the global economy. As our key businesses are operating in Mainland China and Hong Kong, we foresee it would inevitably have a negative impact in different degree on the business segments we operate
- 集團一直就各項業務做好有效的風險管理，正密切留意疫情及經濟形勢變化，將會及時推出應對措施，以確保集團的整體業務達致長期持續增長，並維持可持續及漸進的派息政策
The Group's well-established risk management system has effectively managed risks of all business operations. The Group is closely monitoring the development of coronavirus outbreak and economic situation, and will deploy appropriate measures to respond promptly in order to achieve long-term continuous growth, as well as to maintain a sustainable and progressive dividend policy
- 集團財政穩健，手頭現金充裕，而於2020年2月28日的備用已承諾銀行信貸額逾100億港元，足以抵禦經濟波動將帶來的影響
The Group has a strong balance sheet with ample cash on hand, as well as obtained over HK\$10 billion of unutilized committed banking facilities as at 28 February 2020, which is well prepared for economic challenges ahead
- 集團將會繼續優化及重整業務，以釋放業務的潛在價值，增強集團的實力
On-going business restructuring and optimization are set to unlock and crystalize businesses' potential value

農情蜜意

Organic farm trip for carers

1月4日，20位協興-惠保義工與38名來自東華三院邱木城長者鄰舍中心的長者一同前往元朗遊覽農莊。出席的長者皆為護老者，這次活動難得讓他們聚首一堂，放鬆心情之餘，亦互相分享護老經驗。

On 4 January, 20 Hip Hing-Vibro volunteers escorted 38 elderly people from the TWGHs Stephen Yow Mok Shing Neighbourhood Elderly Centre to visit an organic farm in Yuen Long. This event was specially organised for carers, offering them an opportunity to relax and share experiences on taking care of frail elders.



捐贈賀年禮品顯愛心

Share joy and blessing in Chinese New Year

協興-惠保義工隊今年再度舉辦捐贈賀年禮品活動，獲熱心同事捐出117份禮品。義工隊已把所有禮盒全數轉送至香港基督教女青年會，贈予弱勢長者，把新春的福樂延續開去。

Hip Hing-Vibro Volunteer Team organised the Chinese New Year Gifts Donation again this year to deliver New Year blessing to the underprivileged elderly. A total of 117 gifts were collected from our staff members and were sent to the Hong Kong Young Women's Christian Association.

義工隊參與人道小英雄巡遊暨慈善嘉年華

Volunteer Team participates in Humanity Parade cum Charity Carnival

14位協興-惠保義工於1月12日參與了由香港紅十字會舉辦的「人道小英雄巡遊暨慈善嘉年華」，協助主持遊戲攤位，向公眾傳遞人道基本概念，了解會方的人道救援工作。

另外，協興亦獲香港紅十字會輸血服務中心頒發「給血聯盟」銅獎，表揚公司積極籌辦捐血活動。



On 12 January, 14 Hip Hing-Vibro volunteers participated in the Humanity Parade cum Charity Carnival organised by the Hong Kong Red Cross. Our volunteers assisted in running game booths and promoted the spirit of humanity amid a happy carnival atmosphere.

In addition, Hip Hing was awarded the Bronze Award of Give Blood Alliance organised by the Hong Kong Red Cross Blood Transfusion Service in recognition of the Company's support for hosting blood drives.



攜手抗疫獻愛心

Anti-epidemic move: Caring for the elderly

新型冠狀病毒疫情持續肆虐，為支援弱勢社群抗疫，協興和惠保特別向香港基督教女青年會及東華三院捐款，購買防疫物資派贈予1,490位基層長者。

每個派贈的愛心防疫包內含口罩、酒精搓手液及乾糧等物資。另外，協興-惠保義工隊亦收集了逾600張由同事及其親友親手製作的心意卡隨防疫包送上，藉以向長者表達關懷和祝福。

疫症無情，人間有愛，協興-惠保義工隊與大家攜手共渡難關！

The outbreak of novel coronavirus has been raging. To support the underprivileged to combat the virus, Hip Hing and Vibro have made donations to the Hong Kong Young Women's Christian Association and the Tung Wah Group of Hospitals for the purchase of anti-epidemic materials to a total of 1,490 grass-root elderly people.

Each anti-epidemic gift pack contained surgical masks, sanitizer, and dry food stuffs. The Hip Hing-Vibro Volunteer Team also collected more than 600 blessing cards created by staff and their family members which were distributed along with the packs, expressing care and concern to the seniors.





享受馬拉松樂趣 Run for fun

1月12日，30位同事在公司的贊助下參加了「香港街馬」賽事。跑手們全力以赴，勇往直前，盡情享受跑步樂趣。

30 staff members were sponsored by the Company to participate in the Hong Kong Streetathon on 12 January. Our runners gave their best and enjoyed the fun of running.



協興於建造業運動會奪兩銀兩銅 Hip Hing bags two Silver and two Bronze at Construction Industry Sports Day



賞山樂行 Hiking tour

15位同事及其親友於1月12日輕裝上陣，由東涌出發漫步至大澳，沿途欣賞東澳古道的風光。

On 12 January, 15 Hip Hip-Vibro staff and their family members went for a hike from Tung Chung to Tai O through the Tung O Ancient Trail.



協興多位健兒於2019年12月8日參加了由建造業議會舉辦的「建造業運動會暨慈善同樂日」，並奪得兩銀兩銅的優異成績。

Hip Hing's athletes claimed two silver and two bronze medals at the Construction Industry Sports Day and Charity Fun Day organised by the Construction Industry Council on 8 December 2019.

參賽者 Contestant	項目 Race	獎項 Award
馬廣佳 助理建造工程師 Johnny Ma, Assistant Building Engineer	男子組 划艇機500公尺 Men's Rowing Machine 500m	亞軍 First runner-up
關振聲 屋宇裝備協調員 Decky Kwan, Building Services Coordinator	男子組 100公尺徑賽 (45歲以上) Men's 100m [45 years old above]	季軍 Second runner-up
沈婉樺 助理安全主任 Bertha Shum, Assistant Safety Officer	女子組 1500公尺徑賽 Women's 1500m	亞軍 First runner-up
	女子組 800公尺徑賽 Women's 800m	季軍 Second runner-up

知人善任 (二零二零年一月至三月) Staff Promotions (January to March 2020)



公司 Company	姓名 Name	晉升職位 Promoted To
一月 Jan 2020		
協興 Hip Hing	1 陳國宗 Chan Kwok Chung	總經理 (工程合約) General Manager (Contracts)
	2 劉啟明 Lau Kai Ming	總經理 (工程合約) General Manager (Contracts)
	3 許志光 Heo Chi Kwong	助理合約經理 Assistant Contracts Manager
	4 張志明 Cheung Chi Ming	高級工程項目經理 Senior Project Manager
	5 鄧家麟 Chow Ka Lun	高級工程項目經理 Senior Project Manager
	6 梁子強 Leung Tsz Keung	高級工程項目經理 Senior Project Manager
	曹子輝 Tso Chi Fai Patrick	副工程項目經理 Deputy Project Manager
	陳永康 Chan Wing Hong	助理工程項目經理 Assistant Project Manager
	譚善庭 Tam Sin Ting	助理工程項目經理 Assistant Project Manager
	黃紹平 Wong Shiu Ping	高級工地總管 Senior Site Agent
	方國澤 Fong Kwok Chak	工地總管 Site Agent
	譚耀祖 Tam Yiu Cho	助理工地總管 Sub-Agent
	鄭錦華 Cheng Kam Wah	總管工 General Foreman
	張繼志 Cheung Kai Chi	總管工 General Foreman
	黃文光 Wong Man Kwong	總管工 General Foreman
	陳偉明 Chan Wai Ming	高級管工 Senior Foreman
	江杏文 Kong Hang Man	高級管工 Senior Foreman
	馬杰志 Ma Kit Chi	高級管工 Senior Foreman
	黃展峰 Wong Chin Fung	高級管工 Senior Foreman
	區俊傑 Au Chun Kit Ricky	管工 Foreman
	陳浩銘 Chan Ho Ming	管工 Foreman
	霍錦漢 Fok Kam Hon	管工 Foreman
	姚木林 Yiu Muk Lam	管工 Foreman
	陳志昌 Chan Chi Cheong	助管工 Assistant Foreman
	陳志鴻 Chan Chi Hung	助管工 Assistant Foreman
	陳直緯 Chan Chik Wai	助管工 Assistant Foreman
	陳家銘 Chan Ka Ming	助管工 Assistant Foreman
	陳子華 Chan Tsz Wah	助管工 Assistant Foreman
	陳偉恒 Chan Wai Hang	助管工 Assistant Foreman
	何思哲 Ho Sze Chit	助管工 Assistant Foreman
	江詠儀 Kong Wing Yi	助管工 Assistant Foreman
	林景明 Lam King Ming	助管工 Assistant Foreman
	羅世傑 Lo Sai Kit	助管工 Assistant Foreman
	沈孝文 Shum Hau Man	助管工 Assistant Foreman
	羅俊彥 Law Chun Yin	助理項目環保經理 Assistant Project Environmental Manager
	謝達福 Tse Tat Fuk	安全主任 Safety Officer
	曹凱喬 Cho Vanessa	項目工料測量師 Project Quantity Surveyor
	周梓俊 Chau Tsz Chun	工料測量員 Quantity Surveyor
	林尚泰 Lam Sheung Tai	助理經理 (屋宇裝備) Assistant Manager (Building Services)
	李志揚 Li Chi Yeung	高級屋宇裝備工程師 Senior Building Services Engineer
	黎浩賢 Lai Ho Yin	屋宇裝備工程師 Building Services Engineer
	胡耀祖 Woo Yiu Cho	高級建造工程師 Senior Building Engineer
	廖華慧 Liu Wa Wai	建造工程師 Building Engineer
	鄧嘉豪 Tang Ka Ho	建造工程師 Building Engineer
	黃綺平 Wong Yee Ping	建造工程師 Building Engineer
	翟寶儀 Chak Po Yee	法律主任 Legal Officer
	黃國強 Wong Kwok Keung	策劃工程師 Planning Engineer
惠保 Vibro	羅志明 Law Chi Ming	助理工程項目經理 Assistant Project Manager
	陳富恒 Chan Fu Hang Jacky	高級工地總管 Senior Site Agent
	雷明志 Lui Ming Chi Ricky	管工 Foreman
	林永祥 Lam Wing Cheung	商務經理 Commercial Manager
	黎詠恩 Lai Wing Yan	工料測量員 Quantity Surveyor
	劉卓城 Lau Cheuk Shing	工料測量員 Quantity Surveyor
	馬浚暉 Ma Tsun Fai	工料測量員 Quantity Surveyor
	葉文春 Yip Man Chun	高級機械工程師 Senior Mechanical Engineer
	蕭世焜 Siu Sai Kwan	高級機械工程師 Senior Mechanical Engineer
	何中飛 Ho Chung Fei	高級工程師 Senior Engineer
	張子謙 Cheung Tsz Him Joseph	工程師 Engineer
	羅業垣 Law Yip Huen	工程師 Engineer
	黎達明 Lai Tat Ming	安全主任 Safety Officer



有獎問答遊戲 Quiz

問題 Question

惠保(香港)有限公司
於哪一年成立?

In which year was
Vibro (H.K.) Limited
established?



參加表格 Participation Form

答案 Answer

姓名 Name

公司 Company

部門 / 工地 Department / Site

電話 Telephone

請登入公司網上報名系統參加, 或把填妥的參加表格寄至九龍灣總寫字樓企業傳訊組或電郵至 sylvia_yuen@hiphing.com.hk。答中而獲抽中者可獲價值港幣100元超市現金券, 名額共10個, 截止日期為2020年6月5日。只供協興建築集團同事參與, 每人只限參加一次。

Please submit your answer through the company's online enrollment system, or send the participation form to Kowloon Bay Head Office (Attn: Corporate Communications) or email to sylvia_yuen@hiphing.com.hk by 5 June 2020. A total of 10 winners will each receive a HK\$100 worth of gift voucher. All Hip Hing Construction Group members are welcomed to join the quiz. Each person is allowed to participate once only.

上期答案 Answer of the last quiz

C

得獎名單 Winners

Sam Wan (HC201701), Carol Chui (HC201704),
Keith Li (HE201702), Ellen Cheung (HE201801),
Carl Chan (VGP03), Johnny Wong (HE201801),
Edward Hung (HE201702), Anson Ma (Commercial),
Andy Kwan (HE201702), Elizabeth Fung (HC201701)

得獎者將由專人通知領取超市現金券。

Winners will be notified individually to receive gift voucher.

ANSWER TO
WIN